



**Informativa sulla protezione delle persone fisiche  
con riguardo al trattamento dei dati personali  
(Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati (UE) 2016/679, art. 13)  
*Informativno obvestilo o varstvu posameznikov  
pri obdelavi osebnih podatkov  
(Splošna uredba o varstvu podatkov (EU) 2016/679, člen 13)***

Il trattamento dei dati personali chiesti per la registrazione come utente presso l'Istituto Italiano di Cultura di Lubiana sarà improntato ai principi di liceità, correttezza e trasparenza a tutela dei diritti e delle libertà fondamentali delle persone fisiche.

A tal fine, si forniscono le seguenti informazioni:

*Obdelavo osebnih podatkov posredovanih pri registraciji za uporabo storitev Italijanskega inštituta za kulturo v Ljubljani bomo uskladili s principi dovoljenega, korektnega in transparentnega v skladu z zaščito osnovnih pravic fizičnih oseb.*

*V ta namen posredujemo sledeče informacije:*

1) Il titolare del trattamento è il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione internazionale (MAECI) della Repubblica italiana il quale opera, nel caso specifico, per il tramite dell'Istituto Italiano di Cultura di Lubiana (Breg n. 12, Lubiana 1000, Slovenia; tel. (+386 1) 241 56 46; e-mail: [segreteria.iiclubiana@esteri.it](mailto:segreteria.iiclubiana@esteri.it); posta elettronica certificata: [iic.lubiana@cert.esteri.it](mailto:iic.lubiana@cert.esteri.it)).

*1) Nosilec dejavnosti je Ministrstvo za zunanje zadeve in mednarodno sodelovanje (MAECI) Italijanske republike v osebi Italijanskega inštituta za kulturo v Ljubljani (Breg 12, 1000 Ljubljana, Slovenija, tel. (+386 1) 2415646; e-mail: [segreteria.iiclubiana@esteri.it](mailto:segreteria.iiclubiana@esteri.it); certificirana el. pošta: [iic.lubiana@cert.esteri.it](mailto:iic.lubiana@cert.esteri.it)).*

2) Per eventuali quesiti o reclami, l'interessato può contattare il Responsabile della Protezione dei Dati personali (RPD) del MAECI (indirizzo postale: Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione internazionale, Piazzale della Farnesina 1, 00135 ROMA, telefono: 0039 06 36911 (centralino), mail: [rpd@esteri.it](mailto:rpd@esteri.it); pec: [rpd@cert.esteri.it](mailto:rpd@cert.esteri.it)).

*2) Za pojasnila ali reklamacije se lahko obrnete na Varuha osebnih podatkov (RPD) pri MAECI (naslov: Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione internazionale, Piazzale della Farnesina 1, 00135 ROMA, tel.: 0039 06 36911 (centrala), mail: [rpd@esteri.it](mailto:rpd@esteri.it); pec: [rpd@cert.esteri.it](mailto:rpd@cert.esteri.it)).*

3) I dati personali raccolti saranno inseriti in una banca dati utilizzata per le seguenti finalità: invito agli eventi culturali organizzati dall'Istituto Italiano di Cultura, promozione dei corsi di lingua italiana, utilizzo della biblioteca.

*3) Posredovani podatki bodo zbrani v bazi podatkov, ki bodo uporabljeni v sledeče namene: vabila za dogodke v organizaciji Italijanskega inštituta za kulturo, promocijo jezikovnih tečajev ter uporaba knjižnice.*

4) Il trattamento dei dati immessi nella banca dati è basato sul consenso. L'eventuale rifiuto al conferimento dei dati non consentirà all'interessato di accedere al servizio.

4) *Obdelava podatkov posredovanih v bazo je osnovana na podlagi privolitve. Morebitna zavrnitev posredovanja podatkov osebi ne bo omogočala dostopa do storitev.*

5) Il trattamento dei dati, svolto da personale appositamente incaricato dell'IIC sarà effettuato in modalità manuale.

5) *Obdelava podatkov, ki ga bo opravljalo za to pristojno osebje Inštituta, bo potekalo ročno.*

6) I dati forniti dall'interessato in fase di registrazione saranno trattati solo dal titolare e non saranno diramati a soggetti terzi.

6) *Podatke, ki ji bo upravičenec posredoval pri registraciji, bo obdelovalo samo pristojno osebje in ne bodo posredovani tretjim osebam.*

7) Ogni 5 anni dalla registrazione o dal suo rinnovo, l'Istituto chiederà agli utenti conferma telematica del loro interesse al servizio e provvederà a cancellare i dati personali di coloro che non dovessero fornirla, per mancata risposta o per diniego espresso.

7) *Vsakih 5 let od registracije ali od obnovitve bo Inštitut zaprosil svoje člane za spletno potrditev njihovega interesa za servis in bo poskrbel za izbris osebnih podatkov tistih, od katerih ne bodo dobili potrditve (zaradi neposredovanja odgovora ali zaradi zavrnitve).*

8) L'interessato può chiedere l'accesso ai propri dati personali e la loro rettifica. Fatte salve le conseguenze sull'accesso al servizio, egli può altresì chiedere la cancellazione di tali dati, nonché la limitazione del trattamento o l'opposizione al loro trattamento. In questi casi, l'interessato dovrà presentare apposita richiesta all'Istituto Italiano di Cultura di Lubiana, informando per conoscenza l'RPD del MAECI.

8) *Upravičenec lahko zaprosi za dostop do svojih osebnih podatkov in za vnos popravkov. Brez poseganja glede posledic dostopa do servisa lahko upravičenec zahteva izbris podatkov ali omejitev uporabe ali zavrnitev njihove uporabe. V tem primeru mora upravičenec predložiti vlogo Italijanskemu inštitutu za kulturo v Ljubljani in obenem obvestiti tudi oddelek RPD na MAECI.*

9) Se ritiene che i suoi diritti siano stati violati, l'interessato può presentare un reclamo all'RPD del MAECI. In alternativa, può rivolgersi al Garante italiano per la Protezione dei Dati personali (Piazza di Montecitorio 121, 00186 ROMA, tel. 0039-06696771 (centralino), mail: [garante@gpdp.it](mailto:garante@gpdp.it), pec: [protocollo@pec.gpdp.it](mailto:protocollo@pec.gpdp.it)).

9) *Če smatra, da so njegove pravice kršene, se upravičenec lahko pritoži na RPD pri MAECI. Lahko pa se obrne tudi na italijanskega Varuha osebnih podatkov (Piazza di Montecitorio 121, 00186 ROMA, tel. 0039- 06696771 (centrala), mail: [garante@gpdp.it](mailto:garante@gpdp.it), pec: [protocollo@pec.gpdp.it](mailto:protocollo@pec.gpdp.it)).*

Nel dichiarare di aver letto la presente informativa, l'interessato fornisce il suo consenso al trattamento dei propri dati personali per le finalità sopra indicate.

Data e firma dell'interessato

*Izjavljam, da sem prebral zgornje informativno obvestilo in podajam privolitvev za obdelavo osebnih podatkov za zgoraj omenjene namene.*

*Datum in podpis upravičenca*

*(kraj in datum) (podpis)*

\_\_\_\_\_, il \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_